



Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke

Teil 1: Allgemeine Anforderungen

(Berichtigung)

Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 1: General requirements
(Corrigendum)

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 1: Exigences générales
(Corrigendum)

Medieninhaber und Hersteller:

OVE Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Austrian Standards Institute

ICS 13.120; 97.030

Copyright © OVE/Austrian Standards Institute – 2014.

Alle Rechte vorbehalten! Nachdruck oder
Vervielfältigung, Aufnahme auf oder in sonstige Medien
oder Datenträger nur mit Zustimmung gestattet!

zuständig OVE/Komitee
TK G
Geräte

**Verkauf von in- und ausländischen Normen und
technischen Regelwerken durch**

Austrian Standards Institute
Heinestraße 38, 1020 Wien
E-Mail: sales@austrian-standards.at
Internet: www.austrian-standards.at
Webshop: www.austrian-standards.at/webshop
Tel.: +43 1 213 00-300
Fax: +43 1 213 00-818

Alle Regelwerke für die Elektrotechnik auch erhältlich bei
OVE Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9, 1010 Wien
E-Mail: verkauf@ove.at
Internet: www.ove.at
Webshop: www.ove.at/webshop
Tel.: +43 1 587 63 73
Fax: +43 1 587 63 73 - 99

Nationales Vorwort

Dieses CENELEC-Corrigendum Jänner 2014 und die Korrektur der deutschen Version zu EN 60335-1:2012 hat sowohl den Status von ÖSTERREICHISCHEN BESTIMMUNGEN FÜR DIE ELEKTROTECHNIK gemäß ETG 1992 als auch den einer ÖNORM gemäß NG 1971. Bei ihrer Anwendung ist dieses Nationale Vorwort zu berücksichtigen.

ANMERKUNG Es wird empfohlen, auf der betroffenen ÖVE/ÖNORM EN 60335-1:2012-11-01 einen Hinweis auf diese Berichtigung zu vermerken.

Erläuterung zur Berichtigung

In ÖVE/ÖNORM EN 60335-1:2012-11-01 sind aufgrund der CENELEC Berichtigung (CENELEC-Corrigendum Jänner 2014) und die Korrektur der deutschen Version folgende Korrekturen vorzunehmen:

1 Anwendungsbereich

Der Text „ANMERKUNG 2 (Der Text wurde gelöscht)“ wird durch „ANMERKUNG 2 Leer“ ersetzt.

2 Normative Verweisungen

Der Titel des CLC/TR 50417 wird mit „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Auslegungen zu Europäischen Normen der Normenreihe EN 60335“¹⁾ ersetzt.

7.14 In Anmerkung Z1 wird IEC 62079 durch IEC 82079-1 ersetzt.

8.1.1 Der erste Satz des Ersatzes des dritten Absatzes wird durch Folgendes ersetzt:

Die Prüfsonden B und 18 nach IEC 61032 werden mit einer Kraft nicht größer als 1 N angewendet, wobei sich das Gerät in jeder möglichen Lage befindet. Hiervon ausgenommen sind Geräte mit einer Masse von mehr als 40 kg, die normalerweise auf dem Fußboden benutzt werden, diese werden nicht gekippt.

15.1.2 Der Text der Ergänzung soll kursiv dargestellt werden.²⁾

Anhang ZA Die besonderen nationalen Bedingungen in Abschnitt 25.8 werden wie folgt ersetzt.

25.8

Irland und Vereinigtes Königreich

In der Tabelle wird die Zeile für „> 10 und ≤ 16 A“ wie folgt ersetzt:

> 10 and ≤ 13 1,25 (1,0)^{b)}

> 13 and ≤ 16 1,5 (1,0)^{b)}

Anhang ZC Die folgende Zeile wird gelöscht:

IEC 60065	2001	Audio, video and similar electronic apparatus – Safety requirements	–	–
-----------	------	---	---	---

Anhang ZE, Abschnitt 7.12 Der letzte Spiegelstrich „Bezeichnung des Gerätes zusammen mit einer Erklärung, falls sie aus einer Kombination von Buchstaben und/oder Zahlen besteht,“ wird gelöscht, weil es sich um eine Wiederholung handelt.³⁾

1) Bei der aktuellen deutschen Version des CLC/TR 50417 von 2012 wird noch der alte Titel „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Auslegungen zu Europäischen Normen im Arbeitsbereich von CENELEC/TC 61“ verwendet. Erst in neuen Versionen wird der neue hier aufgeführte Titel verwendet.

2) In der deutschen Sprachversion ist der Text bereits kursiv.

3) Diese Wiederholung liegt in der deutschen Sprachversion nicht vor.

Anhang ZD Die Tabelle ZD.1 wird durch Folgendes ersetzt:

Tabelle ZD.1 – IEC- und CENELEC-Kurzzeichen für Anschlussleitungen

Art der Anschlussleitung	Kurzzeichen	
	IEC	CENELEC
PVC-isolierte Leitungen		
Leichte PVC-Schlauchleitung	60227 IEC 52	H03VV-F H03VVH2-F
PVC-Schlauchleitung	60227 IEC 53	H05VV-F H05VVH2-F
Wärmebeständige leichte PVC-Schlauchleitung	60227 IEC 56	H03V2V2-F H03V2V2H2-F
Wärmebeständige PVC-Schlauchleitung	60227 IEC 57	H05V2V2-F H05V2V2H2-F
Gummiisolierte Leitungen		
Gummischlauchleitung	60245 IEC 53	H05RR-F
Gummischlauchleitung mit Polychloroprenmantel	60245 IEC 57	H05RN-F
Leitungen mit hoher Flexibilität		
Vernetzte PVC Schlauchleitung	60245 IEC 88	–

Literaturhinweise

In der Ergänzung wird „IEC 62079, Preparation of instructions – Structuring, content and presentation“ mit „IEC 82079-1, Preparation of instructions for use – Structuring, content and presentation – Part 1: General principles and detailed requirements“ ersetzt.

Auch die Anmerkung wird wie folgt ersetzt:

ANMERKUNG IEC 82079-1 wurde harmonisiert als EN 82079-1.

In ÖVE/ÖNORM EN 60335-1:2012-11 sind außerdem folgende Korrekturen vorzunehmen:

Seite 11

1 Anwendungsbereich

Der dritte Spiegelpunkt der Anmerkung Z1 wird durch Folgendes ersetzt:

- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen;

Der dritte Spiegelstrich der Anmerkung 3 wird durch Folgendes ersetzt:

- in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen durch die nationalen Gesundheits-, Arbeitsschutz-, Wasserversorgungsbehörden und ähnliche Behörden erlassen wurden.

Seite 29

7.6 *Der erste Satz wird durch Folgendes ersetzt:*

Wenn Bildzeichen verwendet werden, sind sie wie folgt zu verwenden:

Seite 30

Das Bildzeichen und die dazugehörige Normbezeichnung nach der Anmerkung 2 werden wie folgt ersetzt:



[Bildzeichen ISO 7000-0434 (2004-01)]

Achtung

Seite 31

7.10 *Der vierte Absatz wird durch Folgendes ersetzt:*

Falls es Einrichtungen gibt, die die Betriebsfunktionen eines Gerätes starten/anhalten, müssen sie sich von anderen manuell zu betätigenden Einrichtungen durch Form oder Größe oder Gestaltung der Oberfläche oder Lage usw. unterscheiden.

Der zweite Satz in Anmerkung Z1 wird durch Folgendes ersetzt:

Das Ende einer typischen Funktion (beispielsweise das Anhalten der Vibration des Gesamtgerätes oder eines Teils davon) wird als fühlbares Mittel angesehen.

Seite 32

Der zweite Absatz der Anmerkung Z2 wird durch Folgendes ersetzt:

Ein Wahlschalter mit einer klar erkennbaren **AUS-Stellung** ist erlaubt.

Im vorletzten Absatz wird das Wort „Gerätefunktion“ zwei mal durch das Wort „Betriebsfunktion“ ersetzt.

Seite 73

22.51 *Der zweite Satz im ersten Absatz wird wie folgt ersetzt:*

Es muss eine sichtbare Anzeige am Gerät vorhanden sein, die anzeigt, dass das Gerät für **Fernwirkung** eingestellt ist.

Seite 75

23.5 *Anmerkung 2 wird wie folgt ersetzt:*

ANMERKUNG 2 Bei **Schutzklasse II-Anordnungen** gelten die Anforderungen für **zusätzliche** und **verstärkte Isolierung**, es sei denn, der Mantel der Leitung, der die Anforderungen der IEC 60227 oder IEC 60245 erfüllt, darf als **zusätzliche Isolierung** angesehen werden.

Seite 80

24.8 *Die Normbezeichnung IEC 60965-11-10 im fünften Spiegelstrich wird durch IEC 60695-11-10 ersetzt.*

Seite 81

25.3 *Der zweite Spiegelstrich wird durch Folgendes ersetzt:*

- mit einer montierten Netzanschlussleitung;

Seite 104

30.1 *Der erste Satz im vierten Absatz wird durch Folgendes ersetzt:*

Die Prüfung wird durchgeführt bei einer Temperatur von (40 ± 2) °C, zuzüglich der während der Prüfung nach Abschnitt 11 gemessenen, maximalen Temperaturerhöhung. Die Temperatur muss jedoch mindestens folgende Werte haben:

Seite 105

30.2.1 *Die Normbezeichnung IEC 60965-2-12 im zweiten Absatz wird durch IEC 60695-2-12 ersetzt.*

Seite 106

30.2.2 *Die Normbezeichnung IEC 60965-11-10 im dritten Spiegelstrich des fünften Absatzes wird durch IEC 60695-11-10 ersetzt.*

Die Normbezeichnung IEC 60965-2-12 im letzten Absatz wird durch IEC 60695-2-12 ersetzt.

Seite 107

30.2.3.1 *Die Normbezeichnung IEC 60965-2-12 im vierten Absatz wird durch IEC 60695-2-12 ersetzt.*

Seite 108

30.2.3.2 *Die Normbezeichnung IEC 60965-2-13 im fünften Absatz wird durch IEC 60695-2-13 ersetzt.*

Die Normbezeichnung IEC 60965-2-12 im sechsten Absatz wird durch IEC 60695-2-12 ersetzt.

Die Normbezeichnung IEC 60965-11-10 im zweiten Spiegelstrich des letzten Absatzes wird durch IEC 60695-11-10 ersetzt.

Die Normbezeichnung IEC 60965-11-10 im dritten Spiegelstrich des letzten Absatzes wird durch IEC 60695-11-10 ersetzt.

Anhang O Das Bild O.4 wird durch das folgende Bild ersetzt:

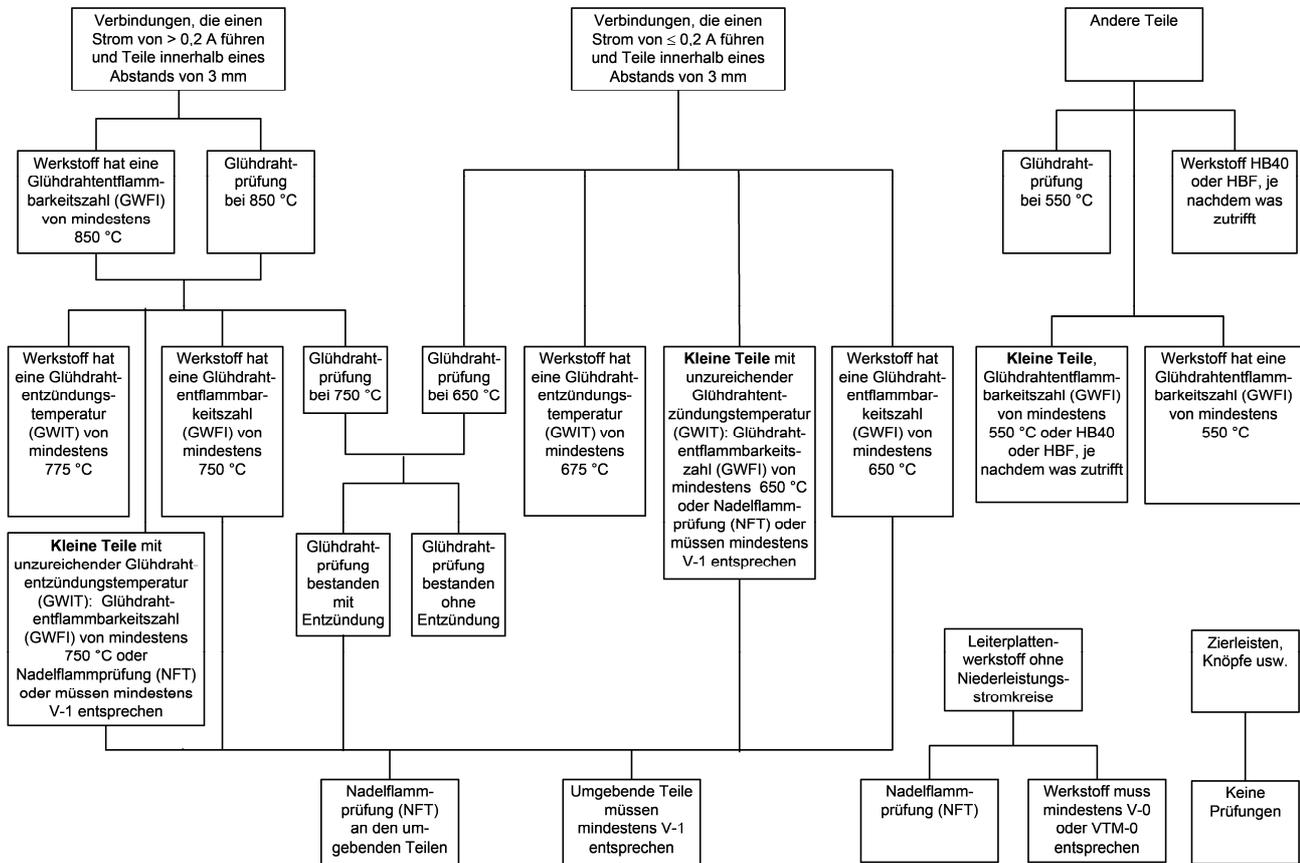


Bild O.4 – Auswahl und Reihenfolge der Prüfungen für Feuerbeständigkeit bei unbeaufsichtigten Geräten

Anhang ZZ *Der komplette Anhang ZZ wird durch Folgendes ersetzt:*

Anhang ZZ (informativ)

Zusammenhang mit grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien

Diese Europäische Norm wurde unter einem Mandat erstellt, das von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone an CENELEC gegeben wurde. Diese Europäische Norm deckt innerhalb ihres Anwendungsbereiches alle relevanten grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 2006/95/EG und 2006/42/EG ab.

Die Übereinstimmung mit diesem Teil 1, zusammen mit dem entsprechenden Teil 2, ist eine Möglichkeit, die Konformität mit den festgelegten grundlegenden Anforderungen der betreffenden Richtlinien zu erklären.

WARNHINWEIS – Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Anforderungen und weitere EU-Richtlinien anwendbar sein.

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR NORM-ANWENDER

ÖVE/ÖNORMEN sind Regeln

ÖVE/ÖNORMEN werden im Dialog und Konsens aller Betroffenen und Interessierten entwickelt. Sie legen im elektrotechnischen Bereich Anforderungen an Produkte, Anlagen, Dienstleistungen, Systeme und Qualifikationen fest und definieren, wie die Einhaltung dieser Anforderungen überprüft wird. Von Ihrem Wesen her sind Normen Empfehlungen. Ihre Anwendung ist somit freiwillig (ausgenommen gesetzlich verbindliche Normen), aber naheliegend, da Normen den aktuellen Stand der Technik dokumentieren: das, was in einem bestimmten Fachgebiet „Standard“ ist. Dafür bürgen das hohe Fachwissen und die Erfahrung der Expertinnen und Experten in den zuständigen Komitees auf nationaler, europäischer und internationaler Ebene – sowie die Kompetenz des Österreichischen Verbands für Elektrotechnik (OVE) und seiner Referenten.

Aktualität des Normenwerks

Analog zur technischen und wirtschaftlichen Weiterentwicklung unterliegen Normen einem kontinuierlichen Wandel. Sie werden vom zuständigen Komitee laufend auf Aktualität überprüft und bei Bedarf überarbeitet und dem aktuellen Stand der Technik angepasst. Für den Anwender von Normen ist es daher wichtig, immer Zugriff auf die neuesten Ausgaben der Normen seines Fachgebiets zu haben, um sicherzustellen, dass seine Produkte und Produktionsverfahren bzw. Dienstleistungen den Markterfordernissen entsprechen.

Wissen um Veränderungen

Um zuverlässig über Änderungen in den Normenwerken informiert zu sein und um stets Zugriff auf die jeweils gültigen Fassungen zu haben, bietet **Austrian Standards plus GmbH** gemeinsam mit dem Österreichischen Verband für Elektrotechnik den Norm-Anwendern zahlreiche und auf ihre Bedürfnisse zugeschnittene Angebote. Das reicht von klassischen Fachgebiets-Abonnements bis hin zu innovativen kundenspezifischen Online-Lösungen und Update-Services. Die Austrian Standards plus GmbH ist ein hundertprozentiges Tochterunternehmen von Austrian Standards Institute.

Ausländische Normen und Regelwerke

Über Austrian Standards plus Publishing können auch Internationale Normen (ISO) sowie Normen und Regelwerke aus allen Ländern der Welt bezogen werden – ein besonders wichtiger Service für die exportorientierte Wirtschaft. Ebenso sind Dokumente anderer österreichischer Regelsetzer bei Austrian Standards plus Publishing erhältlich.

Kontakt

Weitere Informationen über Dienstleistungen und Angebote von Austrian Standards und OVE bieten Ihnen:

Austrian Standards
Heinestraße 38
1020 Wien
E-Mail: sales@austrian-standards.at
Internet: www.austrian-standards.at
Tel.: +43 1 213 00-300
Fax: +43 1 213 00-818

OVE Normung
ÖVE Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
1010 Wien
E-Mail: ove@ove.at
Internet: www.ove.at
Tel.: +43 1 587 63 73
Fax: +43 1 587 63 73-99